

BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones | Instrukcja | Návod k použití

POPCORN

PRODUKTNAME:
MODELL:

NAME DES HERSTELLERS:
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS:

Popcornmaschine
RCPS-16E | RCPR-16E | RCPW-16E |
RCPC-16E | RCPW-16.1 | RCPR-16.1
RCPW-16.2 | RCPW-16.3 | RCPS-16.2 | RCPR-16.3
emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k.
ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra

Deutsch	3
English	8
Polski	13
Italiano	19
Español	24
Česky	29
Français	34

SYMBOLE

	Die Bedienungsanleitung ist sorgfältig zu lesen.
	Elektrische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.
CE	Das Gerät entspricht der CE-Erklärung.
	Achtung! Heiße Oberflächen können Verbrennungen verursachen.

Die ursprüngliche Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Allgemeine Sicherheitshinweise bei der Benutzung von Elektrogeräten:

Um das Verletzungsrisiko durch Feuer oder Stromschlag gering zu halten, bitten wir Sie, einige grundlegende Sicherheitsanweisungen zu beachten, wenn Sie dieses Gerät verwenden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig und vergewissern Sie sich, dass keine Fragen offen bleiben. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung bitte sorgfältig in der Nähe des Produktes auf, um bei Fragen auch später noch einmal nachschlagen zu können. Verwenden Sie stets einen geerdeten Stromanschluss mit der richtigen Netzspannung (siehe Anleitung oder Produktschild). Sollten Sie bezüglich des Anschlusses Zweifel haben, lassen Sie ihn durch einen qualifizierten Fachmann überprüfen. Benutzen Sie niemals ein defektes Stromkabel! Öffnen Sie dieses Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung, ebenso nicht mit nassen oder feuchten Händen. Außerdem sollten Sie das Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung schützen. Betreiben Sie das Gerät nur an geschützten Orten, sodass niemand auf Kabel treten, über sie stürzen und/oder sie beschädigen kann. Sorgen Sie darüber hinaus für ausreichende Luftzirkulation, wodurch die Kühlung des Gerätes gewährleistet und Wärmestaus vermieden werden. Ziehen Sie vor der Reinigung dieses Gerätes den Netzstecker und benutzen Sie zur Reinigung ein feuchtes Tuch. Vermeiden Sie den Einsatz von Putzmitteln und achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät eintritt, bzw. darin verbleibt. Das Innere dieses Gerätes enthält keine für den Benutzer wartungspflichtigen Teile. Überlassen Sie Wartung, Abgleich und Reparatur qualifiziertem Fachpersonal. Im Falle eines Fremdeingriffs verfällt die Garantie.

SICHERHEITSHINWEISE

1. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch! Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, um Schäden durch falschen Gebrauch zu vermeiden!
2. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte dieses Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
3. Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck und nur in Innenräumen.
4. Im Falle von unsachgemäßem Gebrauch oder falscher Handhabung kann keine Haftung für eventuell auftretende Schäden übernommen werden.
5. Vor dem ersten Gebrauch prüfen Sie bitte, ob die Art des Stroms und die Netzspannung mit den Angaben auf dem Produktschild kompatibel sind.
6. Dieses Gerät ist nicht dafür geeignet, durch Personen, einschließlich Kindern, mit eingeschränkten physischen, sinnlichen oder geistigen Fähigkeiten, sowie mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden. Als Ausnahme gilt, wenn diese durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt werden oder Gebrauchsanweisungen erhalten haben.
7. **STROMSCHLAGEGEFAHR!** Versuchen Sie niemals, das Gerät selbst zu reparieren. Lassen Sie stattdessen das Gerät im Störfall nur von qualifizierten Fachleuten reparieren.
8. Überprüfen Sie regelmäßig den Netzstecker und das Netzkabel. Sollte das Netzkabel beschädigt werden, muss es durch den Hersteller, den Kundendienst oder eine ähnliche Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

9. Verhindern Sie eine Beschädigung des Netzkabels durch Quetschen, Knicken oder Anschlagen an scharfen Kanten und halten Sie es von heißen Oberflächen und offenen Flammen fern.
10. **ACHTUNG LEBENSGEFAHR!** Tauchen und Halten Sie das Gerät während des Reinigens oder des Betriebes nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
11. Öffnen Sie unter keinen Umständen das Gehäuse.

EINFÜHRUNG

Diese Popcornmaschine aus dem Hause Royal Catering vereint alle Vorteile von Popcornmaschinen anderer Hersteller. Sie ist aus einem Aluminiumguss hergestellt und mit gehärtetem Glas ausgestattet, welches durch eine extra Innenbeschichtung gegen Spritzer oder Flecken versehen ist. Diese Maschine zeichnet sich durch hohe Qualität, gute Verarbeitung und Einhaltung aller Sicherheitsstandards aus. Durch ihren energiesparenden Betrieb ist sie besonders für Restaurants, Snackbars, Kinos und vieles mehr geeignet.

TECHNISCHE DATEN

Produktname	POPCORNMASCHINE
Modell	RCPS-16E RCPR-16E RCPW-16E RCPC-16E RCPW-16.1 RCPR-16.1 RCPW-16.2 RCPW-16.3 RCPS-16.2 RCPR-16.3
Spannung (V)	230
Leistung (kW)	1.6 1.7 für Modell RCPC 16E
Frequenz (Hz)	50
Temperatur (°C)	220–270 210–250 für Modell RCPC 16E
Ölmenge (ml/once)*	50
Zuckermenge (g/once)*	50
Körnermenge (g/once)*	150

* Die o.g. Proportionen sind geschätzt und können nach Ihrer Wahl und Ihren Bedürfnissen angepasst werden.

VOR DER ERSTEN BENUTZUNG

Bei Erhalt der Ware prüfen Sie die Verpackung auf Mängel und öffnen Sie diese, falls keine vorhanden sind. Falls die Verpackung Beschädigungen aufweist, setzen Sie sich innerhalb von 3 Tagen mit der Transportgesellschaft und Ihrem Vertriebspartner in Verbindung. Dokumentieren Sie so gut wie möglich die Beschädigungen. Stellen Sie das Paket mit Inhalt nicht über Kopf auf! Sollten Sie das Paket weiter transportieren, halten Sie es aufrecht und stabil. Es wird darum gebeten, das Verpackungsmaterial (Pappe, Plastikbänder und Styropor) zu behalten, um im Servicefall das Gerät bestmöglich geschützt zurücksenden zu können!

SICHERHEITSHINWEISE

1. Die Popcornmaschine sollte stabil und fest abgestellt werden, eine Neigung von 3 % ist von Vorteil.
2. Die Maschine darf nur mit einer geeigneten Stromquelle eingesetzt werden.
3. Der Sicherungsschalter bzw. der Stromschalter sollten sich in der Nähe der Maschine befinden. Der Weg sollte frei zugänglich sein.
4. Alle elektrischen Anschlüsse sollten von einem Fachmann gemacht werden.

VORDERES PANEEL DES GERÄTES

MODELLE RCPS-16E | RCPR-16E | RCPW-16E | RCPW-16.2 | RCPW-16.3 | RCPS-16.2 | RCPR-16.3



MODELL RCPW-16.1 | RCPR-16.1:



1. TURN – Anschalten des Rührers im Topf
2. HEAT – Aufwärmen des Topfes
3. POWER & LIGHT – Anschalten der Beleuchtung und Beheizung der Kammer

MODELL RCPC 16E:



1. TEMPERATUR – Temperaturregler und -anzeige

Temperaturregler:

Die Temperatur kann im Bereich von 210 °C bis 250 °C eingestellt werden (die ideale Temperatur für die Popcornherstellung liegt in einem Bereich von 210 °C bis 230 °C).

Temperaturanzeige: Zeigt die aktuelle Temperatur im Topf an.

2. WARMING & LIGHT – Anschalten der Beleuchtung und Beheizung des Schaufensters mit Regalen
3. TURN – Anschalten des Rührers im Topf
4. HEAT – Aufwärmen des Topfes
5. POWER & LIGHT – Anschalten der Beleuchtung und Beheizung der Kammer

BEDIENUNG

1. Schalten Sie den Schalter [Power & Light] ein, um den Heizbereich und das Licht einzuschalten.
2. Schalten Sie den Schalter [HEAT] ein und heizen Sie den Topf für 5-6 Minuten vor (Modell RCPE 16E: die Temperatur mit dem Regler einstellen – die empfohlene Temperatur für die Vorbereitung des Popcorns beträgt 210 °C bis 230 °C – und den Schalter HEAT am Kessel einstellen). Geben Sie nun 50 ml Öl (am besten Kokosfett), 150 g Körner und 50 g Zucker in den Topf.
3. Achten Sie bitte während der Popcornherstellung darauf, dass die Tür geschlossen ist, damit das heiße Popcorn nicht herauskommen kann und Verbrennungen verursacht.
4. Rühren Sie das Popcorn durch Einschalten der Rührfunktion [TURN-Schalter] bis alle Körner aufgeplatzt sind. Um das Popcorn aus dem Kessel zu kippen, betätigen Sie einfach den Hebel am Topf.

5. Wiederholen Sie diesen Vorgang so oft Sie wünschen. Es benötigt nur ca. 2 Minuten bis die Körner kontinuierlich platzen.
6. Bitte lassen Sie kein Öl auf die heiße Platte tropfen, sonst besteht Feuergefahr. Warnung: Geben Sie während des Platz-Vorgangs kein Wasser auf die Platte.
7. Die Maschine ist mit einem Temperaturregler ausgestattet. Wenn die Temperatur die maximal empfohlene Temperatur übersteigt, wird die Maschine automatisch abgeschaltet, um Sicherheit zu gewährleisten.

ACHTUNG: Der Topf muss bereits geleert und die Heizung ausgestellt werden, wenn die Frequenz (ca. 2 - 3 Sekunden) beim Platzen der Körner nachlässt. Nur so kann ein Verbrennen der Körner und des Zuckers und Schäden an der Beschichtung verhindert werden. Es können nicht immer alle Körner aufplatzen. Entfernen Sie Rückstände nach jedem Herstellungsprozess. Für Beschädigungen an der Beschichtung des Topfes durch unsachgemäße Handhabung können wir keine Haftung übernehmen.

REINIGUNG UND PFLEGE

1. Schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, um Unfälle zu vermeiden, während die Maschine gereinigt wird.
2. Verwenden Sie ein feuchtes Tuch mit etwas Korrosionsschutz um die Maschine von außen zu reinigen. Reinigen Sie die Maschine nicht direkt mit Wasser, andernfalls kann die elektrische Funktion beschädigt werden.
3. Wenn das Gerät für eine längere Zeit nicht benutzt wird, ziehen Sie bitte den Stromstecker.
4. Reinigen Sie die Innenseite des Gerätes nicht mit harten Metallgegenständen, ansonsten wird die Beschichtung beschädigt.

REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG DES GERÄTES

Prüfen Sie regelmäßig, ob Elemente des Gerätes Beschädigungen aufweisen. Sollte dies der Fall sein, wenden Sie sich an Ihren Verkäufer, um Nachbesserungen vorzunehmen.

Was tun im Problemfall?

Kontaktieren Sie Ihren Verkäufer und bereiten Sie folgende Angaben vor:

- Rechnungs- und Seriennummer (letztere finden Sie auf dem Typenschild)
- ggf. ein Foto des defekten Teils
- Ihr Servicemitarbeiter kann besser eingrenzen, worin das Problem besteht, wenn Sie es so präzise wie möglich beschreiben. Formulierungen wie z.B. „das Gerät heizt nicht“ können missverständlich sein, weil das bedeuten kann, dass das Gerät entweder zu wenig oder gar nicht heizt. Dies sind aber zwei verschiedene Fehlerursachen!
- Geben Sie stets den Zustand der Leuchten an, da dies die Diagnose erleichtert. Je detaillierter Ihre Angaben sind, umso schneller kann Ihnen geholfen werden!

ACHTUNG: Öffnen Sie niemals das Gerät ohne Rücksprache mit dem Kundendienst. Dies kann Ihren Gewährleistungsanspruch beeinträchtigen!

ANLEITUNG ZUR FEHLERBEHEBUNG

Problem	Ursachen	Mögliche Abhilfen
Licht nicht an	Stromstecker nicht verbunden	1. Befestigen Sie das Kabel 2. Wechseln Sie die Glühlampe
Heizt nicht	1. Lockeres Kabel des Popcorn-Topfes 2. Heizrohr durchgebrannt 3. Elektrische Leitung unterbrochen	1. Ziehen Sie die Schrauben fest 2. Wechseln Sie das Heizrohr 3. Verändern Sie die elektrische Kapazität
Zu hohe oder zu niedrige Temperatur	Thermostat funktioniert nicht	Wechseln Sie das Thermostat

ACHTUNG:

Bitte entfernen Sie das Transportklebeband vom Rührarm, der sich im Topf befindet, vor der Ingebrauchnahme.

USER MANUAL

POPCORN MACHINE

Product name: POPCORN MACHINE
Model: RCPS-16E | RCPR-16E | RCPW-16E | RCPC-16E |
RCPW-16.1 | RCPR-16.1 | RCPW-16.2 | RCPW-16.3 | RCPS-16.2 | RCPR-16.3
Manufacturer name: emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k.
Manufacturer address: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra

WWW.CATERINGROYAL.DE

EN

SYMBOLS

	Operation manual must be read carefully.
	Never dispose of electrical equipment together with household waste.
	This device conforms to CE declarations.
	Caution! Contact with hot surfaces may cause burns.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

CAUTIONS

General safety information for the use of electrical devices:

To avoid injury from fire or electric shock, please ensure compliance with safety instructions when using this device. Please read the instructions carefully and make sure that you have understood them well. Keep the manual near the equipment to be able to read it at any time. Always use current sources connected to the ground and providing the necessary voltage (indicated on the label on the device). If you have any doubt, let an electrician check that your outlet is properly grounded. Never use a damaged power cable. Do not open the unit in a damp or wet environment, or if your hands or body are damp or wet. Protect the unit from solar radiation. Use the device in a protected location to avoid damaging the equipment or endangering others. Make sure the device is able to cool and avoid placing it too close to other devices that produce heat. Before cleaning, disconnect it from the power source. Use a soft damp cloth for cleaning. Avoid using detergents and make sure that no liquid enters the unit. No internal element of this device needs to be maintained by the user. Opening the device without our approval leads to a loss of warranty.

SAFETY GUIDELINES

1. Please read these instructions carefully and understand them before operating the device! Please observe the safety guidelines carefully in order to prevent damages through improper use!
2. Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to third parties, the manual must be passed on with it.
3. Only use this device indoors and for its intended use.
4. We do not offer any warranty for damages resulting from improper use or incorrect operation.
5. Check before first use whether main voltage type and current comply with the indicated data on the type plate.
6. This device is not intended to be used by persons (including children) with limited physical, sensory or mental aptitude or lack of experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or have received instruction from this person as to how the device is used.
7. **ELECTRICAL SHOCK HAZARD!** Do not attempt to repair the unit yourself. In case of device failures, repair must be done by qualified experts.
8. Please check main plug and power cable regularly. If the power cable for this device is damaged, it has to be replaced by the manufacturer or its customer service or another qualified person in order to prevent hazards.
9. Prevent damages to the power cable by avoiding squeezing, bending or rubbing it on sharp edges and keep it away from hot surfaces and open flames.
10. **ATTENTION! DANGER TO LIFE!** While cleaning, never immerse the device in water or other liquids.
11. Under no circumstances open the housing.

Rev. 24.11.2016

9

INTRODUCTION

The popcorn machine by Royal Catering combines all advantages of machines from other manufacturers. It is made of aluminum casting and equipped with hardened glass, which is protected against sprinkles and splashes due to an additional internal coating. This machine offers high quality processing and compliance with all safety standards. Thanks to its energy-saving operation, this device is very suitable for restaurants, snack bars, cinemas and many other places.

TECHNICAL DETAILS

Product name	POPCORN MACHINE
Model	RCPS-16E RCPR-16E RCPW-16E RCPC-16E RCPW-16.1 RCPR-16.1 RCPW-16.2 RCPW-16.3 RCPS-16.2 RCPR-16.3
Voltage (V)	230
Power (kW)	1.6 1.7 für Modell RCPC 16E
Frequency (Hz)	50
Temperature (°C)	220–270 210–250 für Modell RCPC 16E
Amount of oil (ml/once)*	50
Amount of sugar (g/once)*	50
Amount of corn (g/once)*	150

*The above-mentioned proportions are approximate and can be adapted according to the customer's choice and needs.

BEFORE FIRST USE

Upon receipt of the goods, check the packaging for integrity and open it. If the packaging is damaged, please contact your transport company and distributor within 3 days and document the damages in as much detail as possible. Do not turn the package upside down! When transporting the package, please ensure that it is kept horizontal and stable. Please keep all packaging materials (cardboard, plastic tapes and Styrofoam) so that in case of a problem, the device can be sent back to the service centre as well-protected as possible.

SAFETY INSTRUCTIONS

1. The popcorn machine should be placed where it has a strong and stable position (a 3° slant is an advantage).
2. The device should only be connected with an appropriate power source.
3. The safety switch / power switch should be located near the machine. The path must be freely accessible.
4. All electrical connections have to be carried out by authorized personnel only

FRONT PANEL

RCPS-16E | RCPR-16E | RCPW-16E | RCPW-16.2 | RCPW-16.3 | RCPS-16.2 | RCPR-16.3 models:



RCPW-16.1 | RCPR-16.1 models:



1. TURN – turning on the stir function
2. HEAT – turning on the bowl heating
3. POWER & LIGHT – turning on the interior light and heating

RCPC 16E model:



1. TEMPERATURE – temperature regulator and display.

Temperature regulator:

The temperature can be set between 210 °C and 250 °C (the best temperature for making popcorn is from 210 °C to 230 °C).

Temperature display:

Shows the actual bowl temperature.

2. WARMING & LIGHT – turning on the showcase light and heating
3. TURN – turning on the stir function
4. HEAT – turning on the bowl heating
5. POWER & LIGHT – turning on the interior light and heating

OPERATION

1. In order to switch on the heating range and the light turn on the switch (Power & Light).
2. Turn on the switch (HEAT) and pre-heat the bowl for 5-6 minutes (for the model RCPC 16E: set the desired temperature by using the temperature regulator – recommended temperature for popcorn preparation is between 210 °C and 230 °C – and turn on the HEAT switch). Put 50 ml oil (coconut oil would be best), 150 g corn and 50 g sugar into the pan.
3. Please note that during the production of popcorn, the door needs to be closed so that the hot popcorn cannot escape and cause burns.
4. By turning on the stir function (TURN-switch) you can stir the popcorn until all corn is popped. Now, tip the popcorn out of the bowl. To do that you have to operate the lever attached to the bowl.

5. You can repeat this procedure as often as you want to. It only takes approximately 2 minutes until the corn pops steadily.
6. Do not let any oil drop on the hot plate as it can result in a fire. **WARNING:** Do not let any water drip on the plate during the popcorn popping procedure.
7. The device is equipped with a thermostat. If the temperature exceeds the maximum the machine switches off automatically to ensure the required safety.

Attention: The pot has to be emptied and the heating turned off as soon as the frequency (approx. 2-3 seconds) of popping slows down. Only like this, burning of sugar and popcorn as well as damage to the coating can be prevented. It is not always possible for all corn to pop. Remove residues after every production cycle. We cannot assume liability for damages to the pot's coating due to improper use.

CLEANING AND MAINTENANCE

1. Switch off the device and disconnect the power plug in order to prevent accidents when cleaning the machine.
2. To clean the device from the outside, use a wet cloth with some corrosion protection. **DO NOT** clean the machine with water as it can damage the electric function of the device.
3. If the device is not used for a prolonged period of time, unplug the power plug.
4. **DO NOT** clean the inside of the device with hard metallic objects, as this will damage the coating of the machine.

REGULAR CONTROL OF THE DEVICE

Control regularly that the device does not present any damage. If there is any damage, please stop using the device. Please contact your customer service to solve the problem.

What to do in case of a problem?

Please contact your customer service and prepare following information:

- Invoice number and serial number (the latter is to be found on the technical plate on the device).
- If relevant, a picture of the damaged, broken or defective part.
- It will be easier for your customer service clerk to determine the source of the problem if you give a detailed and precise description of the matter. Avoid formulations like "the device doesn't heat", which may mean that it does not heat enough or even not at all. These failures have different causes!
- The more detailed your information, the better the customer service will be able to solve your problem rapidly and efficiently!

CAUTION: Never open the device without the authorization of your customer service. This can lead to a loss of warranty!

TROUBLESHOOTING

Problem	Causes	Possible remedies
No light	Power plug is not connected	1. Fasten the cable 2. Replace bulb
No heating	1. Loose cable at the popcorn bowl 2. Heating tube has blown 3. Electrical connection is interrupted	1. Tighten the screws 2. Replace the heating pipe 3. Change the electrical capacity
Temperature is too high or too low	Thermostat failure	Change the thermostat

ATTENTION

Before usage please remove the adhesive tape from the mixing arm which is located inside of the bowl.



INSTRUKCJA OBSŁUGI

MASZYNA DO POPCORNU

Nazwa produktu:

Model produktu:

Nazwa producenta:

Adres producenta:

Maszyna do popcornu

RCPS-16E | RCPR-16E | RCPW-16E |

RCPC-16E | RCPW-16.1 | RCPR-16.1

RCPW-16.2 | RCPW-16.3 | RCPS-16.2 | RCPR-16.3

emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k.

ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra



SYMBOLE

	Należy zapoznać się z instrukcją obsługi.
	Nie wolno wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego.
CE	Urządzenie jest zgodne z deklaracją CE.
	Uwaga! Gorąca powierzchnia może spowodować oparzenia.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

ZALECENIA ODNOŚNIE BEZPIECZEŃSTWA

W celu zminimalizowania ryzyka obrażeń na skutek działania ognia lub porażenia prądem prosimy Państwa o stałe przestrzeganie kilku podstawowych zasad bezpieczeństwa podczas użytkowania urządzenia. Prosimy o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji użytkowania i upewnienie się, że znaleźli Państwo odpowiedź na wszystkie pytania dotyczące tego urządzenia. Prosimy o staranne przechowywanie niniejszej instrukcji użytkowania w pobliżu produktu, aby w razie pojawienia się pytań można było do niej jeszcze raz powrócić również w późniejszym czasie. Prosimy zawsze stosować uziemione przyłącze prądu z prawidłowym napięciem sieciowym (patrz instrukcja lub tabliczka znamionowa)! W razie wątpliwości w odniesieniu do tego, czy przyłącze jest uziemione, prosimy zlecić sprawdzenie tego wykwalifikowanemu specjalistcie. Nigdy nie należy stosować niesprawnego kabla zasilania! Urządzenia nie należy otwierać w wilgotnym lub mokrym miejscu ani też mokrymi lub wilgotnymi rękoma. Poza tym urządzenie należy chronić przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym. Urządzenie należy użytkować zawsze w bezpiecznym miejscu, tak aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel, przewrócić się o niego i/lub uszkodzić go. Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę sieciową, a do czyszczenia używać jedynie wilgotnej ściereczki. Należy unikać stosowania środków czyszczących i uważać, aby jakakolwiek ciecz nie dostała się do urządzenia i/lub tam nie pozostała. Należy wyłączyć urządzenie natychmiast po zauważeniu nieprawidłowości w sposobie jego funkcjonowania. Powinno się również wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego, gdy urządzenie nie jest używane. Wykonanie prac związanych z konserwacją, wyregulowaniem i naprawą urządzenia należy zlecić wyspecjalizowanemu personelowi. W przypadku napraw dokonywanych przez osoby trzecie gwarancja wygasa!

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Przed przystąpieniem do uruchomienia prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji! Należy przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa, aby unikać szkód powstałych na skutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem!
- Zachowaj instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
- Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem i tylko wewnątrz pomieszczenia.
- W przypadku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi wyklucza się odpowiedzialność za powstałe ewentualnie szkody.
- Przed pierwszym użyciem prosimy sprawdzić, czy rodzaj prądu i napięcie sieciowe odpowiadają danym wskazanym na tabliczce znamionowej.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO PORĄŻENIA PRĄDEM!** Nigdy nie próbuj samemu naprawiać urządzenia. W razie awarii zleć naprawę urządzenia wyłącznie wykwalifikowanym specjalistom.

- Sprawdź regularnie wtyczkę sieciową i kabel zasilający. Jeżeli kabel zasilający urządzenia jest uszkodzony, to, aby uniknąć zagrożenia, producent, jego serwis klienta lub osoba o podobnych kwalifikacjach musi go wymienić.
- Należy zapobiegać uszkodzeniu kabla zasilającego na skutek jego zgniecenia, przełamania lub przetarcia na ostrych krawędziach oraz trzymać go z dala od gorących powierzchni i otwartych źródeł ognia.
- UWAGA – ZAGROŻENIE ŻYCIA!** Podczas czyszczenia lub użytkowania urządzenia nigdy nie wolno zanurzać go w wodzie lub innych cieczach. Urządzenia nigdy nie należy trzymać pod bieżącą wodą lub polewać innymi cieczami.
- Pod żadnym pozorem nie należy otwierać obudowy.

WPROWADZENIE

Maszyna do popcornu firmy Royal Catering jednoczy wszystkie zalety maszyn do popcornu innych producentów. Boki obudowy są wykonane z odlewu aluminiowego i wyposażone w hartowane szkło, które dzięki dodatkowej powłoce wewnętrznej jest odporne na pryskanie i plamy. Maszyna wyróżnia się wysoką jakością obróbki i spełnia wszystkie standardy bezpieczeństwa. Dzięki pracy w trybie oszczędzania energii nadaje się szczególnie dla restauracji, barów szybkiej obsługi, kin i wielu innych.

DANE TECHNICZNE

Nazwa produktu	Maszyna do popcornu
Model	RCPS-16E RCPR-16E RCPW-16E RCPC-16E RCPW-16.1 RCPR-16.1 RCPW-16.2 RCPW-16.3 RCPS-16.2 RCPR-16.3
Napięcie (V)	230
Moc (kW)	1.6 1.7 dla modelu RCPC 16E
Częstotliwość (Hz)	50
Temperatura (°C)	220–270 210–250 dla modelu RCPC 16E
Ilość oleju (ml/jedną porcję)*	50
Ilość cukru (g/jedną porcję)*	50
Ilość ziaren (g/jedną porcję)*	150

*Powyższe proporcje są orientacyjne i można je dostosować według własnego uznania i potrzeb.

PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

Kontrola po otrzymaniu towaru

W momencie otrzymania towaru należy sprawdzić opakowanie pod kątem występowania ewentualnych uszkodzeń i otworzyć je. Jeżeli opakowanie jest uszkodzone prosimy o skontaktowanie się w ciągu 3 dni z przedsiębiorstwem transportowym lub Państwa dystrybutorem oraz o udokumentowanie uszkodzeń w jak najlepszy sposób. Prosimy nie stawiać pełnego opakowania do góry nogami! Jeżeli opakowanie będzie ponownie transportowane prosimy zadbać o to, by było ono przewożone w pozycji poziomej i by było stabilnie ustawione. Utylizacja opakowania: Prosimy o zachowanie elementów opakowania (tektury, plastikowych taśm oraz styropianu), aby w razie konieczności oddania urządzenia do serwisu można go było jak najlepiej ochronić na czas przesyłki!

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

1. Maszyna do popcornu powinna zostać ustawiona stabilnie, zaleca nachylenie 3%.
2. Maszyna może pracować tylko przy odpowiednim źródle prądu.
3. Wyłącznik bezpieczeństwa lub prądowy powinien się znajdować w pobliżu maszyny. Droga dostępu powinna być wolna od przeszkód.
4. Wszystkie przyłącza powinien wykonać fachowiec.

PANEL PRZEDNI URZĄDZENIA

Modele RCPS-16E | RCPR-16E | RCPW-16E | RCPW-16.2 | RCPW-16.3 | RCPS-16.2 | RCPR-16.3:



Modele RCPW-16.1 | RCPR-16.1:



1. TURN – włączenie mieszadła w garnku
2. HEAT – włączenie grzania w garnku
3. POWER & LIGHT – włączenie oświetlenia i podgrzewania komory

MODEL RCPC 16E:



1. TEMPERATURE – regulator temperatury oraz wyświetlacz temperatury.

Regulator temperatury:

Temperaturę można ustawić w zakresie od 210°C do 250°C (najlepsza temperatura do wytwarzania popcornu wynosi od 210°C do 230°C).

Wyświetlacz temperatury:

wskazuje aktualną temperaturę wewnątrz garnka.

2. WARMING & LIGHT – włączenie oświetlenia i podgrzewania witryny wystawowej z półkami
3. TURN – włączenie mieszadła w garnku
4. HEAT – włączenie grzania w garnku
5. POWER & LIGHT – włączenie oświetlenia i podgrzewania komory wytwarzania popcornu

OBŚŁUGA

1. Włączyć wyłącznik [Power & light], żeby załączyć grzałki i światło.
2. Włączyć przełącznik HEAT na kotle (w modelu RCPC 16E: ustawić temperaturę na regulatorze – zalecana temperatura do przygotowania popcornu wynosi od 210°C do 230°C i włączyć przełącznik HEAT na kotle) i podgrzewać go przez ok. 5-6 minut. Dodać 50 ml oleju, 150 g ziaren i 50 g cukru do kotła. Powstaje popcorn.
3. Podczas produkcji popcornu uważać, żeby drzwi były zamknięte, żeby gorący popcorn, który może powodować poparzenia nie wydostawał się na zewnątrz.
4. Zamieszać popcorn przez włączenie funkcji mieszania [włącznik TURN] do momentu pęknięcia wszystkich ziaren, następnie można go wyjąć z kotła, w tym celu proszę po prostu uruchomić dźwignię przy garnku, a popcorn zostanie wysypany.
5. Powtarzać proces tak często, jak to potrzebne. Potrzeba ok. 2 minut, żeby ziarna zaczęły pękać bez przerwy.
6. Nie dopuścić do kapania oleju na gorącą płytę, w przeciwnym razie istnieje zagrożenie pożarem. Ostrzeżenie: płyty nie należy polewać wodą podczas produkcji popcornu.
7. Maszyna jest wyposażona w regulator temperatury. Jeśli temperatura przekroczy maksymalny zalecany poziom, maszyna wyłączy się automatycznie, żeby zagwarantować bezpieczeństwo.

Uwaga: Garnek musi zostać opróżniony, a grzanie wyłączone, jeżeli częstotliwość (około 2 – 3 sekundy) pęknięcia ziaren spadnie. Tylko tak można uniknąć spalenia ziaren i cukru, jak również uszkodzeń powłoki. Nie zawsze wszystkie ziarna pękają. Po każdym przygotowywaniu popcornu proszę usunąć wszystkie resztki. Nie bierzemy odpowiedzialności za uszkodzenia powłoki garnka, spowodowane przez niewłaściwe użytkowanie.

CZYSZCZENIE I PIELĘGNACJA

1. Wyłączyć maszynę i wyjąć wtyczkę z gniazdka, żeby uniknąć wypadków podczas jej czyszczenia.
2. Do czyszczenia maszyny z zewnątrz stosować wilgotną ściereczkę nasączoną niewielką ilością środka przeciw korozji. Nie czyścić maszyny bezpośrednio wodą. W przeciwnym przypadku można uszkodzić obwód elektryczny.
3. Jeśli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, wyjąć wtyczkę z gniazdka.
4. Nie czyścić wnętrza urządzenia twardymi przedmiotami metalowymi, ponieważ może to uszkodzić powłokę.

REGULARNA KONTROLA URZĄDZENIA

Należy regularnie sprawdzać, czy elementy urządzenia nie są uszkodzone. Jeżeli tak jest, należy zaprzestać użytkowania urządzenia. Proszę niezwłocznie zwrócić się do sprzedawcy w celu przeprowadzenia naprawy. Co należy zrobić w przypadku pojawienia się problemu?

Należy skontaktować się ze sprzedawcą i przygotować następujące dane:

- Numer faktury oraz numer seryjny (nr seryjny podany jest na tabliczce znamionowej).
- Ewentualnie zdjęcie niesprawnej części.
- Pracownik serwisu jest w stanie lepiej ocenić, na czym polega problem, jeżeli opisz go Państwo w sposób tak precyzyjny, jak jest to tylko możliwe. Sformułowania, takie jak np. „urządzenie nie grzeje” mogą być dwuznaczne i oznaczają zarówno, że urządzenie grzeje za słabo lub w ogóle nie grzeje. Są to jednak dwie różne przyczyny usterek! Im bardziej szczegółowe są dane, tym szybciej można Państwu pomóc!

UWAGA: Nigdy nie wolno otwierać urządzenia bez konsultacji z serwisem klienta. Może to prowadzić do utraty gwarancji!

PL

INSTRUKCJA USUWANIA USTEREK

Problem	Przyczyny	Możliwe środki zaradcze
Światło nie włącza się	Wtyczka nie jest podłączona	1. Zimocować kabel 2. Wymienić żarówkę
Nie ma grzania	1. Luźny kabel podgrzewanego koda 2. Grzałka przepalona 3. Przewód elektryczny przerwany	1. Dokręcić śruby 2. Wymienić grzałkę 3. Zmienić napięcie elektryczne
Za wysoka lub za niska temperatura	Termostat nie działa	Wymienić termostat

UWAGA

Przed pierwszym użyciem należy z mieszadła znajdującego się w garnku usunąć taśmę zabezpieczającą.



ISTRUZIONI PER L'USO MACCHINA POPCORN

Nome del prodotto: MACCHINA POPCORN
Modello: RCPS-16E | RCPR-16E | RCPW-16E |
RCPS-16E | RCPW-16.1 | RCPR-16.1
RCPW-16.2 | RCPW-16.3 | RCPS-16.2 | RCPR-16.3
Nome del produttore: emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k.
Indirizzo del fornitore: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra



SYMBOLE

	Leggere attentamente il manuale d'uso.
	I dispositivi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.
CE	L'apparecchio è conforme alle direttive CE.
	ATTENZIONE! Le superfici calde possono causare le ustioni.

Il manuale è redatto in tedesco nella sua versione originale. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dall'originale tedesco.

NORME DI SICUREZZA

Norme di sicurezza generali per l'utilizzo di apparecchi elettrici:

Per minimizzare il rischio di ferite provocate da scottature o bruciature e da un riscaldamento eccessivo dell'apparecchio, si prega di osservare attentamente e rispettare le norme e procedure di sicurezza, prima di utilizzare l'apparecchio. Si prega di leggere attentamente le istruzioni d'uso per comprendere l'esatto funzionamento dell'apparecchio. Conservare attentamente le istruzioni d'uso del prodotto per poterle consultare in caso di necessità. Usare sempre un collegamento alla corrente con messa a terra e con la tensione corretta (vedere le istruzioni o la targhetta sull'apparecchio)! Dovessero sorgere dubbi in merito al collegamento dell'apparecchio, farlo controllare da personale esperto. Non utilizzare mai un cavo difettoso! Non aprire mai il dispositivo in ambienti umidi o bagnati e non usare mai l'apparecchio con le mani bagnate. Inoltre si consiglia di riparare il dispositivo dall'esposizione diretta ai raggi solari. Utilizzare l'apparecchio in un ambiente protetto e assicurarsi che nessuno possa inciampare su cavi e/o danneggiarlo. Fare in modo che ci sia una circolazione d'aria sufficiente, in quanto un ambiente areato migliora il raffreddamento dell'apparecchio e impedisce il surriscaldamento del prodotto. Prima di pulire l'apparecchio togliere il cavo di corrente dalla presa di corrente e pulire il dispositivo utilizzando esclusivamente un panno umido. Evitare l'utilizzo di detergenti (utilizzare per esempio l'aceto) e fare in modo che nessun liquido penetri all'interno dello strumento. La parte interna di questa apparecchiatura non deve essere manomessa in alcun modo dall'utente. Far eseguire qualsiasi operazione di manutenzione e riparazione esclusivamente da personale qualificato. In caso di intervento esterno la garanzia perde validità.

NORME DI SICUREZZA

1. Leggere attentamente le istruzioni d'uso dell'apparecchio prima di utilizzarlo! Osservare tutte le norme di sicurezza per evitare danni causati da un uso non appropriato dello strumento!
2. Conservare in ogni caso le istruzioni d'uso. In caso di cessione a terzi l'apparecchio deve essere consegnato insieme al suo libretto di istruzioni.
3. Utilizzare l'apparecchio soltanto per l'uso previsto e solo nei luoghi chiusi.
4. In caso di uso improprio e inadeguato la garanzia non copre eventuali danni.
5. Prima del primo utilizzo controllare che il tipo di corrente e la tensione di rete siano compatibili con i valori indicati sulla targhetta del dispositivo.
6. Questo apparecchio non è progettato per essere utilizzato da persone (bambini compresi) con abilità fisiche, sensitive o mentali ridotte o senza esperienza e/o con scarse conoscenze. Fa eccezione il caso in cui il dispositivo venga usato sotto la supervisione di una persona esperta o che sia stata informata delle istruzioni d'uso.
7. **PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA!** Non cercare mai di riparare l'apparecchio personalmente. In caso insorgano problemi lasciare controllare e riparare l'apparecchio da personale specializzato.
8. Esaminare regolarmente la spina e il cavo dell'alimentazione. Se il cavo di rete è danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal servizio clienti o da una persona qualificata per evitare eventuali pericoli.
9. Non calpestare schiacciare o sfregare il cavo di rete contro spigoli taglienti e mantenerlo lontano dalle superfici calde o dalle fiamme.

10. **ATTENZIONE PERICOLO DI MORTE!** Non immergere l'apparecchio in acqua o altri liquidi durante la pulizia o l'utilizzo.
11. Non aprire in nessun caso l'alloggiamento.

INTRODUZIONE

La macchina per i popcorn di Royal Catering unisce tutti i vantaggi delle macchine di altri produttori. È realizzata in alluminio fuso e dotata di pannelli in vetro temprato per una protezione efficace da schizzi e macchie. Questa macchina è di ottima qualità, garantisce risultati eccellenti ed è conforme agli standard di sicurezza. Macchinario particolarmente adatto per snack bar, ristoranti, cinema e stand.

DETTAGLI TECNICI

Nome del prodotto	MACCHINA POPCORN
Modello	RCPS-16E RCPR-16E RCPW-16E RCPC-16E RCPW-16.1 RCPR-16.1 RCPW-16.2 RCPW-16.3 RCPS-16.2 RCPR-16.3
Tensione (V)	230
Potenza (kW)	1.6 1.7 (RCPC 16E)
Frequenza (Hz)	50
Temperatura (°C)	220~270 210~250 (RCPC 16E)
Quantità di olio (ml/once)*	50
Quantità di zucchero (g/once)*	50
Quantità di mais (g/once)*	150

*Le porzioni sopra indicate sono misure standard. La quantità può essere modificata a piacere, secondo le necessità.

OPERAZIONI DA EFFETTUARE PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

Al ricevimento della merce controllare che non manchi nulla e aprire il pacco se tutti i prodotti sono elencati. Se la confezione risulta danneggiata, contattare entro 3 giorni la compagnia di trasporto, nonché il rivenditore, documentando i danni il più precisamente possibile. Si prega di documentare quanto più dettagliatamente possibile gli eventuali danni riscontrati. Non mettere il pacco con la merce all'interno a testa in giù. Qualora fosse necessario trasportare il pacco, mantenerlo diritto e stabile. Si prega di conservare l'intero imballaggio (cartone, nastro adesivo e polistirolo), nel caso in cui per problemi di funzionamento fosse necessario rispedire il prodotto al servizio clienti!

CONSIGLI DI SICUREZZA

1. La macchina per popcorn deve essere posizionata su una superficie stabile e lineare con una pendenza massima del 3%.
2. La macchina deve essere usata con un'adeguata potenza elettrica.
3. L'interruttore o la fonte di corrente devono essere nelle immediate vicinanze del dispositivo. L'accesso alla macchina deve essere privo di ostacoli.
4. Tutti i collegamenti devono essere controllati da un personale qualificato.

PANNELLO ANTERIORE DELLA MACCHINA

Modelli RCPS-16E | RCPR-16E | RCPW-16E | RCPW-16.2 | RCPW-16.3 | RCPS-16.2 | RCPR-16.3:



Modelli RCPW-16.1 | RCPR-16.1:



1. TURN – Interruttore del braccio mescolatore della pentola
2. HEAT – Interruttore della resistenza nella pentola
3. POWER & LIGHT – Interruttore dell'illuminazione e del riscaldamento della vetrina

MODELLO RCPC 16E:



1. TEMPERATURE – Valore e manopola di regolazione della temperatura. Manopola di regolazione temperatura: la temperatura può essere impostata in una scala di valori compresi tra i 210° e i 250°C (questi valori delimitano anche il valore di temperatura ottimale per realizzare i popcorn). Valore di temperatura: mostra il valore di temperatura effettivo all'interno della pentola.

2. WARMING & LIGHT – Interruttore illuminazione e riscaldamento della vetrina e del piano inferiore
3. TURN – Interruttore del braccio mescolatore all'interno della pentola
4. HEAT – Interruttore della resistenza della pentola
5. POWER & LIGHT – Interruttore dell'illuminazione e del riscaldamento della vetrina per produrre i popcorn

FUNZIONAMENTO

1. Premere l'interruttore [Power & light] per avviare il riscaldamento e accendere la luce.
2. Attivare l'interruttore [HEAT] (per il modello RCPC 16E impostare la temperatura tramite l'apposita manopola – per una ricetta ottimale per popcorn si consiglia di mantenere la temperatura in una scala di valori compresa tra 210° e 230° C e di impostarla per mezzo del pulsante HEAT posto sul dispositivo) e far scaldare la pentola per 5–6 minuti. Trascorso questo lasso di tempo, versare nella pentola 50 ml di olio (si consiglia l'olio di palma), dopodiché aggiungere 150 g di mais e 50 g di zucchero.
3. Assicurarsi sempre che, durante la produzione dei popcorn, la porta della vetrina sia perfettamente chiusa, in modo tale che i popcorn caldi non fuoriescano provocando eventuali bruciature o lesioni.
4. Premendo l'interruttore [TURN] i popcorn verranno mescolati. Una volta che tutti i chicchi sono scoppiati azionare la leva presente sul coperchio della pentola. In questo modo la pentola si ribalterà e i popcorn cadranno direttamente nella teca.

5. Ripetere il procedimento per quanto si desidera. Il procedimento di cottura del grano dura circa 2 minuti.
6. Si prega di non far gocciolare l'olio sulla piastra per evitare incendi. Attenzione: non mettere l'acqua sulla piastra durante il procedimento di cottura.
7. La macchina è dotata di un regolatore di temperatura. Se la temperatura massima consigliata viene superata, la macchina si spegne automaticamente.

Attenzione: chiudere il riscaldamento e svuotare la pentola quando la frequenza di cottura dei chicchi diminuisce (circa 2-3 secondi). Solo in questo modo i chicchi e lo zucchero non si bruceranno e saranno evitati danni o lesioni. Non sempre il procedimento di cottura dei chicchi riesce positivamente. Rimuovere i resti una volta terminato il processo di cottura. L'azienda non si assume alcuna responsabilità per danni a livello del rivestimento della pentola, causati da un uso errato del dispositivo.

PULIZIA E MANUTENZIONE

1. Spegner la macchina e staccare la spina dell'alimentatore per evitare incidenti durante la pulizia.
2. Usare un panno umido con un po' di anti-corrosione per gli parti esterni dell'unità. Non pulire con acqua per evitare di danneggiare i circuiti elettrici.
3. Se il dispositivo non viene usato per un periodo di tempo prolungato, staccare la spina dalla presa di corrente.
4. Non pulire l'interno della macchina con utensili in metallo in modo da non danneggiare i rivestimenti.

REGOLARE CONTROLLO DELL'APPARECCHIO

Verificare regolarmente che gli elementi dell'apparecchio non presentino danni. In caso di rilevazione di difetti o danni contattare il rivenditore per effettuare le modifiche necessarie.

Cosa fare in caso si verifichino problemi?

Contattare il rivenditore e fornire i seguenti dati:

- Numero di fatturazione e numero di serie (quest'ultimo si trova sulla targhetta del dispositivo)
- Fornire una foto del pezzo difettoso
- Provvedere a descrivere il problema che avete riscontrato nel modo più preciso possibile in modo che il servizio clienti sia in grado di circoscrivere il problema e di risolverlo. Descrizioni del tipo „l'apparecchio non riscalda“ possono essere ambigue e significare che l'apparecchio si riscalda troppo poco o che non si riscalda per niente. Queste sono tuttavia cause di due disfunzioni ben diverse dell'apparecchio!
- Comunicare sempre la condizione delle spine per facilitare la diagnosi: più dettagliate sono le informazioni fornite, più sarà facile e veloce trovare una soluzione!

N.B.: Non aprire o smontare mai l'apparecchio senza l'autorizzazione del servizio clienti. Questa operazione non autorizzata fa decadere la garanzia!

PROBLEMI TECNICI

Problema	Causa	Possibili Soluzioni
Nessuna luce	Senza alimentazione	1. Controllare i contatti 2. Cambiare la lampadina
Non riscalda	1. Rottura del cavo della pentola 2. Riscaldamento è danneggiato 3. Assenza di alimentazione	1. Serrare le viti 2. Cambiare il riscaldatore 3. Cambiare la sorgente di alimentazione
Temperatura troppo alta o troppo bassa	Il termostato non funziona	Cambiare il termostato

ATTENZIONE

Prima di usare la macchina, rimuovere il nastro adesivo che fissa il braccio rotante sul fondo della pentola.

MANUAL DE INSTRUCCIONES

MÁQUINA PALOMITERA

NOMBRE DEL PRODUCTO: POPCORN MACHINE
Modelo: RCPS-16E | RCPR-16E | RCPW-16E | RCPC-16E |
RCPW-16.1 | RCPR-16.1 | RCPW-16.2
RCPW-16.3 | RCPS-16.2 | RCPR-16.3
NOMBRE DEL FABRICANTE: emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k.
DIRECCIÓN DEL FABRICANTE: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra

WWW.CATERINGROYAL.DE

ES

SÍMBOLOS



Lea detenidamente el manual de instrucciones.



Está prohibido tirar dispositivos eléctricos al contenedor de basura doméstico.



El dispositivo cumple con la normativa CE.



Atención: las superficies calientes pueden provocar quemaduras.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones de las instrucciones en alemán:

MEDIDAS DE SEGURIDAD

Medidas generales de seguridad para el uso de dispositivos eléctricos:

Para reducir el riesgo de lesiones por quemadura o electrocución, le rogamos que tome siempre ciertas precauciones básicas de seguridad cuando utilice este aparato. Por favor, lea con detenimiento este manual de instrucciones y cerciórese de que no tiene dudas al respecto. Guarde cuidadosamente este manual con el producto para poder consultarlo cuando lo necesite. ¡Utilice siempre una conexión eléctrica con toma a tierra y con el voltaje adecuado (véase el manual o la placa de características del producto)! Si tiene dudas con respecto a dicha conexión haga que un técnico cualificado la compruebe. ¡Nunca utilice un cable de corriente defectuoso! No abra este dispositivo en un entorno húmedo o mojado y mucho menos con las manos mojadas o húmedas. Además debe proteger el dispositivo de la radiación solar directa. Ponga en marcha el equipo solo en lugares seguros donde nadie pueda pisar los cables, caerse sobre ellos o dañarlos. Asegúrese también de que la ventilación sea suficiente para garantizar la refrigeración del aparato y, al mismo tiempo, evitar la acumulación de calor. Desenchufe el aparato antes de limpiarlo y utilice solo un trapo húmedo para tal fin. Evite el uso de detergentes y tenga cuidado de que ningún líquido penetre y se estanque en el equipo. El interior de este aparato contiene piezas cuyo mantenimiento no debe ser efectuado por el usuario. Deje las tareas de mantenimiento y reparación al personal técnico cualificado. Cualquier intervención externa conllevará la extinción de la garantía.

MEDIDAS DE SEGURIDAD

1. ¡Lea detenidamente las instrucciones de uso antes de poner en marcha el dispositivo! ¡Respete todas las medidas de seguridad para evitar daños derivados de un uso inadecuado del equipo!
2. Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
3. Utilice el equipo solo para los fines previstos y únicamente en espacios interiores.
4. No nos hacemos responsables de los daños ocasionados por un uso indebido o un manejo incorrecto del dispositivo.
5. Antes de utilizarlo por primera vez, verifique que el tipo de corriente y el voltaje de la conexión que va a utilizar coinciden con los datos indicados en la placa de características del dispositivo.
6. Este aparato no debe ser utilizado por niños, así como tampoco personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y/o conocimiento, a menos que estén supervisados por una persona responsable de su seguridad o que hayan leído y entendido este manual de instrucciones.
7. ¡PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN! Nunca intente reparar el equipo usted mismo. En caso de avería, deje que lo repare únicamente personal técnico cualificado.
8. Examine regularmente el enchufe y el cable de conexión. Si el cable estuviera deteriorado debe ser reemplazado por el fabricante, el servicio técnico o personal similar, a fin de evitar riesgos.
9. Evite daños en el cable por aplastamiento, doblamiento o roce con cantos afilados, y manténgalo siempre alejado del fuego y de superficies calientes.

Rev. 24.11.2016

25

10. ¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO DE MUERTE! Nunca sumerja el equipo en agua u otros líquidos cuando lo limpie o esté en funcionamiento.
11. No abra la carcasa bajo ninguna circunstancia.

INTRODUCCIÓN

La máquina palomitera de Royal Catering une todas las ventajas que le ofrecen otros fabricantes del mercado. Está fabricada con un baño de aluminio y equipada con vidrio templado. Gracias a su extraordinario tratamiento y sus elevados estándares de seguridad. Esta máquina se distingue por su calidad superior, su extraordinario tratamiento y elevados estándares de seguridad. Es especialmente adecuada para cines, bares, ferias y otros lugares similares.

DATOS TÉCNICOS

NOMBRE DEL PRODUCTO	MÁQUINA PALOMITERA
Modelo	RCPS-16E RCPR-16E RCPW-16E RCPC-16E RCPW-16.1 RCPR-16.1 RCPW-16.2 RCPW-16.3 RCPS-16.2 RCPR-16.3
Tensión (V)	230
Potencia (kW)	1.6 1.7 (RCPC 16E)
Frecuencia (Hz)	50
Temperatura (°C)	220~270 210~250 (RCPC 16E)
Cantidad de aceite (ml/onza)*	50
Cantidad de azúcar (gr/onza)*	50
Cantidad de maíz (gr/onza)*	150

*Las proporciones nombradas anteriormente son un ejemplo, pero se pueden modificar a su gusto o según las necesidades.

ANTES DEL PRIMER USO

Cuando reciba el producto cerciórese de que el embalaje no presenta desperfectos y ábralo solo si está en perfecto estado. En caso de que el embalaje presente deterioro póngase en contacto tanto con el transportista como con el vendedor en un plazo de 3 días y documente lo mejor posible el alcance de los daños. ¡No ponga el paquete al revés con el artículo dentro! Si necesita transportarlo, asegúrese de que está al derecho y de que se mantiene estable. ¡Rogamos no deseche el material del embalaje (cartón, bridas y poliestireno) para poder enviarlo de vuelta lo mejor protegido posible en caso de necesitar una reparación!

CONSEJOS DE SEGURIDAD

- Coloque la palomitera sobre una superficie estable, si es posible con una inclinación del 3%.
- Utilice la máquina únicamente con una fuente de corriente apropiada.
- El enchufe a la corriente debe encontrarse lo más cerca posible de la máquina. El acceso a este debe estar siempre libre.
- Todas las conexiones deben ser realizadas por un experto.

PANEL DELANTERO DE LA MÁQUINA

Modelos RCPS-16E | RCPR-16E | RCPW-16E | RCPW-16.2 | RCPW-16.3 | RCPS-16.2 | RCPR-16.3:



Modelos RCPW-16.1 | RCPR-16.1:



1. TURN – Pone en marcha el agitador de la olla
2. HEAT – Comienza a calentar el caldero
3. POWER & LIGHT – Enciende la luz en el compartimento y comienza a calentar

Modelo RCPC 16E:



1. TEMPERATURE – Regulador e indicador de temperatura
Regulador de temperatura:
la temperatura se puede ajustar en un rango de 210 °C a 250 °C (la mejor temperatura para preparar palomitas es entre 210 °C y 230 °C).
Indicador de temperatura:
muestra la temperatura que hay dentro del caldero.
2. WARMING & LIGHT – Enciende la luz de la vitrina con estantes y comienza a calentar
3. TURN – Pone en marcha el agitador del caldero
4. HEAT – Comienza a calentar el caldero
5. POWER & LIGHT – Enciende la luz del compartimento y comienza a calentar para preparar palomitas

INSTRUCCIONES DE USO

- Pulse el interruptor [Power & light] para encender la luz interior y calentar la resistencia.
- Encienda el interruptor [HEAT] y precaliente el caldero durante unos 5-6 minutos (en el modelo RCPC 16E se ajusta la temperatura con el regulador y se pulsa el interruptor HEAT en el recipiente). La temperatura recomendada para la preparación de palomitas es entre 210 °C y 230 °C. En el caldero, añada solo 50 ml de aceite (preferiblemente grasa de coco), 150 g de maíz y 50 g de azúcar.
- Asegúrese de que las puertas están cerradas durante la preparación de palomitas para evitar que se salgan y puedan producir quemaduras.
- Remueva las palomitas accionando el interruptor (TURN) hasta que todos los granos de maíz hayan estallado. Después puede sacarlas de la olla, tirando de la palanca integrada al efecto.
- Repita esta acción tantas veces como desee. Serán necesarios aproximadamente 2 minutos hasta que todos los granos se hayan abierto.

6. Evite que el aceite caiga sobre la placa térmica para evitar posibles incendios. Asimismo, evite verter agua sobre dicha placa durante la preparación de palomitas.
7. La máquina está equipada con un termostato. Cuando la temperatura sobrepasa la temperatura máxima recomendada, la máquina se apaga automáticamente para garantizar la máxima seguridad.

Atención: vacíe el caldero y apague la resistencia de éste cuando el estallido de las palomitas disminuya a una frecuencia de aprox. 2-3 segundos.

Solo de esta manera se puede evitar que los granos de maíz y el azúcar se quemen, y deterioren el recubrimiento de la olla. No todos los granos tienen que estallar. Después de preparar las palomitas, retire todos los residuos de la máquina. No asumimos la responsabilidad de los daños en el recubrimiento del caldero derivados de un uso inadecuado.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

1. Apague la máquina y desenchúfela de la corriente para evitar accidentes durante la limpieza.
2. Utilice un trapo húmedo con un poco de anticorrosivo para limpiar el exterior de la máquina. No limpie la palomitera directamente con agua, pues podría estropear el sistema eléctrico.
3. Desenchufe la máquina mientras no esté utilizándola.
4. No limpie el interior de la máquina con estropajos metálicos, pues éstos podrían deteriorar el revestimiento.

REVISIONES REGULARES DE LA MÁQUINA

Compruebe periódicamente que los componentes del equipo no estén dañados.

En caso de avería, diríjase al vendedor para solucionar el problema.

¿Qué hacer en caso de problemas?

Póngase en contacto con el vendedor y prepare la siguiente información:

- Número de factura o de serie (este último lo encontrará en la placa de características técnicas del dispositivo).
- En caso de necesidad tome una foto de la pieza averiada.
- Cuanto más detallada sea la información que nos aporte, más rápido y exacto podrá ser el diagnóstico de nuestro servicio post-venta. Informaciones como p. ej. „el dispositivo no calienta“ pueden ser confusas y significar que el equipo no calienta nada o que calienta muy poco, lo cual puede tener origen en 2 causas diferentes.
- Indique siempre el estado de los pilotos luminosos para que podamos elaborar un diagnóstico a la mayor brevedad posible: ¡cuanto más detallada sea la información, más rápida será la solución!

NOTA: nunca abra el equipo sin consultar previamente a nuestro servicio post-venta. ¡Esto puede conllevar la extinción de la garantía!

DESCRIPCIÓN DE REPARACIONES

Problema	Causas	Soluciones
La luz no se enciende	El conector no está enchufado	1. Enchufe el conector 2. Cambie la bombilla
La máquina no calienta	1. El cable de la caldera está aflojado 2. El tubo de calentamiento está quemado 3. El cable eléctrico está cortado	1. Apriete los tornillos 2. Cambie el tubo de calentamiento 3. Cambie la capacidad eléctrica
La temperatura es demasiado alta o demasiado baja	El termostato no funciona	Cambie el termostato

ATENCIÓN

Antes de usar la máquina, retire la cinta adhesiva del brazo giratorio situado en la olla.



NÁVOD K POUŽITÍ

PŘÍSTROJ NA VÝROBU POPCORNŮ



SYMBOLY

	
	
	
	

	RCPS-16E RCPR-16E RCPW-16E RCPC-16E RCPW-16.1 RCPR-16.1 RCPW-16.2 RCPW-16.3 RCPS-16.2 RCPR-16.3
	230
	220~270

7.



•
•
•

Upozornění

MANUEL D'UTILISATION

MACHINE À POP-CORN

NOM DU PRODUIT:
MODÈLE:

MACHINE À POP-CORN
RCPS-16E | RCPR-16E | RCPW-16E | RCPC-16E |
RCPW-16.1 | RCPR-16.1 | RCPW-16.2 | RCPW-16.3
RCPS-16.2 | RCPR-16.3
emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k.
ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra

NOM DU FABRICANT:
ADRESSE DU FABRICANT:

WWW.CATERINGROYAL.DE

FR

SYMBÔLES



Il est impératif d'avoir lu le manuel d'utilisation avec minutie.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés dans des poubelles ménagères.



L'appareil est conforme aux normes de la CE.



Attention! Surfaces chaudes susceptibles de s'enflammer.

Notice initialement en allemand. Les différentes versions sont des traductions de la version allemande.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Consignes de sécurité générales pour l'utilisation d'appareils électriques:

Afin de minimiser les risques de blessures dues au feu ou aux chocs électriques, veuillez constamment prendre en considération les consignes et indications de sécurité lorsque vous utilisez l'appareil. Veuillez lire soigneusement ces instructions d'emploi et assurez-vous d'avoir trouvé réponse à toutes vos questions avant d'utiliser l'appareil. Conservez soigneusement cette notice à proximité de l'article, pour pouvoir le consulter plus tard en cas de besoin. Utilisez toujours une prise électrique reliée à la terre et avec la bonne tension secteur (v. Guide ou plaque signalétique)! Dans le cas où vous auriez des doutes quant au raccordement de votre appareil, veuillez faire vérifier votre installation par un électricien qualifié. N'utilisez jamais un câble électrique défectueux! N'ouvrez pas l'appareil dans un environnement humide, et veillez à ce que vos mains ne soient ni humides ni mouillées. De plus, protégez l'appareil des rayonnements directs du soleil. Ne mettez l'appareil en marche que dans un espace protégé, de manière à ce que personne ne marche sur les câbles, ne se prenne les pieds dedans, ni ne les abîme. Veillez également à ce que la pièce dans laquelle se trouve l'appareil soit suffisamment aérée afin d'éviter une concentration trop importante de chaleur mais aussi pour faciliter le refroidissement de l'appareil. Pensez à toujours débrancher l'appareil avant de le nettoyer et utilisez un chiffon humide pour le nettoyage. N'utilisez pas de produits de nettoyage et veillez à ce qu'aucun fluide ne s'infilte dans l'appareil ou ne reste à l'intérieur. L'intérieur de l'appareil ne doit pas être nettoyé / entretenu par l'utilisateur. Confiez l'entretien, le réglage et les réparations à une personne qualifiée. La garantie deviendra caducque en cas d'intervention d'une personne non-qualifiée.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

1. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil! Veuillez respecter les consignes de sécurité afin d'éviter tout incident lié à une utilisation non conforme!
2. Conservez le mode d'emploi à portée pour les utilisations à venir. Si cet appareil est utilisé par une autre personne, celle-ci doit impérativement être informée des conditions d'utilisation et disposer du manuel.
3. N'utilisez l'appareil seulement ce pour quoi il a été destiné et seulement en intérieur.
4. Un usage inapproprié, une mauvaise utilisation de l'appareil ou tout dommage résultant d'un non-respect des consignes d'utilisation n'incombent en aucun cas la responsabilité du vendeur.
5. Avant la première utilisation, veuillez vérifier que la tension électrique ainsi que le type de courant utilisés soient compatibles avec les données présentes sur la plaque signalétique.
6. Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (enfants compris) ayant des capacités physiques, mentales ou sensorielles réduites. Sont considérées comme des exceptions les personnes ayant lu le mode d'emploi ou étant complètement responsables de leur propre sécurité.
7. **DANGER D'ÉLECTROCUTION!** N'essayez jamais de réparer l'appareil par vous-même. En cas de dysfonctionnement, faites réparer l'appareil par un spécialiste qualifié.
8. Contrôlez régulièrement la prise, la fiche et le câble secteur. Si le câble secteur de cet appareil est endommagé, celui-ci doit être remplacé par le fabricant, le service client ou une personne qualifiée pour éviter tout danger.

Rev. 10.10.2016

35

9. Protégez le câble d'éventuels pressions, coupures ou frottements, en le tenant à l'abri des surfaces pointues, tranchantes, chauffantes, et à l'abri des flammes.
10. **ATTENTION DANGER DE MORT!** Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide, ni lors de son fonctionnement, ni lors du nettoyage.
11. N'ouvrez le boîtier sous aucun prétexte.

INTRODUCTION

Cette machine à pop-corn de Royal Catering est des plus compétitives. Elle est fabriquée en aluminium et en verre trempé. Grâce à son revêtement spécial, elle limite fortement les tâches et projections. La machine se distingue par sa qualité de finition, son traitement externe et sa facilité de manipulation en toute sécurité. Elle est parfaitement adaptée à l'utilisation dans des restaurants, des cinémas et des bars.

DÉTAILS TECHNIQUES

NOM DU PRODUIT	MACHINE À POP-CORN
Modèle	RCPS-16E RCPR-16E RCPW-16E RCPC-16E RCPW-16.1 RCPR-16.1 RCPW-16.2 RCPW-16.3 RCPS-16.2 RCPR-16.3
Tension (V)	230
Puissance (kW)	1.6 1.7 (RCPC 16E)
Fréquence (Hz)	50
Température (°C)	220-270 210-250 (RCPC 16E)
Quantité de l'huile (ml/once)*	50
Quantité du sucre (g/once)*	50
Quantité des grains (g/once)*	150

*Les proportions annoncées ci-dessus le sont à titre d'exemple, mais peuvent être modifiées selon vos envies et vos besoins.

AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Dès réception de la marchandise, veuillez inspecter le colis et ouvrez-le afin de vous assurer qu'aucun élément ou composant du colis ne soit manquant. Si l'emballage est endommagé, prenez contact sous 3 jours avec la société de transport ainsi qu'avec votre distributeur et fournissez un maximum d'indications et photos des dégâts. Donnez un maximum de détails concernant les dommages. Ne tenez jamais le colis à l'envers ! Si vous devez transporter ou manipuler le colis, assurez-vous qu'il soit maintenu droit et stablement. Veuillez garder l'emballage de l'appareil (carton, plastique, polystyrène) afin de pouvoir le renvoyer dans les meilleures conditions en cas de besoin.

INDICATIONS DE SÉCURITÉ

1. Déposez la machine à pop-corn sur un sol stable, si possible avec une inclinaison de 3%.
2. N'utilisez la machine qu'avec une source de courant appropriée.
3. Le disjoncteur doit se trouver près de la machine. L'accès à celui-ci doit être libre.
4. Toutes les connexions électriques nécessaires doivent être vérifiées par un expert.

PANNEAU DE CONTRÔLE À L'AVANT DE L'APPAREIL

Modèles RCPS-16E | RCPR-16E | RCPW-16E | RCPW-16.2 | RCPW-16.3 | RCPS-16.2 | RCPR-16.3



modèles RCPW-16.1 | RCPR-16.1:



1. TURN – Met en marche l'agitateur dans le récipient
2. HEAT – Actionne la chauffe du récipient
3. POWER & LIGHT – La lumière s'allume et le récipient commence à chauffer le pop-corn

Modèle RCPC 16E:



1. TEMPERATURE – Régulateur et indicateur de température
Régulateur de température:
la température peut être ajustée entre 210 °C et 250 °C (la température optimale pour la préparation de pop-corn est comprise entre 210 °C et 230 °C).

Indicateur de température:
montre la température à l'intérieur du récipient.

2. WARMING & LIGHT – La lumière de la vitrine s'allume et l'ensemble se met en chauffe
3. TURN – Met en marche l'agitateur dans le récipient
4. HEAT – Actionne la chauffe du récipient
5. POWER & LIGHT – La lumière s'allume et le récipient commence à chauffer le pop-corn

UTILISATION

1. Enclencher l'interrupteur de la machine [Power & light] pour la faire chauffer et pour allumer la lumière.
2. Allumez l'interrupteur [HEAT] (sur le modèle RCPC 16E, la température s'ajuste via le régulateur - la température optimale pour la préparation de pop-corn est comprise entre 210 °C y 230 °C - en appuyant sur le bouton HEAT sur le récipient) et préchauffez le récipient pendant environ 5-6 minutes. Dans le récipient, ajoutez 50 ml d'huile (au mieux de l'huile de coco), 150 g de maïs et 50 g de sucre.
3. Pendant la cuisson du pop-corn vérifiez que la porte soit fermée afin d'éviter que du popcorn chaud ne sorte et ne provoque des brûlures.
4. Remuer le pop-corn en allumant la fonction prévue à cet effet [interrupteur - TURN] jusqu'à ce que tous les grains aient été déplacés. Puis, servez-vous du levier accroché au récipient pour déverser tout le pop-corn.

- Répétez cette opération autant de fois que vous le désirez. Il faut deux minutes environ pour que les grains commencent à éclore.
- Ne laissez pas d'huile goutter sur la plaque chauffante car cela constitue un danger continu de brûlure. Avertissement: Ne pas verser d'eau sur la plaque chauffante pendant le processus de cuisson.
- La machine est équipée d'un régulateur de température. Si la température dépasse la température maximale autorisée, la machine s'éteindra automatiquement afin d'éviter tout incident.

Attention: Le récipient doit être vidé et l'activité chauffante de l'appareil coupée lorsque la fréquence d'éclosion du popcorn (env. 2 - 3 secondes) commence à ralentir.
Afin d'éviter tout dommage corporel ou matériel, veuillez uniquement utiliser la machine comme expliqué ci-dessus dans ce manuel et non autrement. Il est probable que tous les grains n'éclosent pas lors d'un processus de cuisson.
Veuillez retirer tous les résidus après chaque processus de cuisson.
Nous déclinons toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation de la machine résultant de dommages sur le revêtement du récipient.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Eteignez la machine et débranchez le connecteur afin d'éviter des accidents pendant que vous nettoyez la machine.
- Utilisez un torchon mouillé avec un peu de protection anticorrosion pour nettoyer l'extérieur de la machine. Ne nettoyez pas la machine directement avec de l'eau, sinon la fonction électrique pourrait être endommagée.
- Lorsque vous n'utilisez pas la machine, débranchez-la.
- Ne nettoyez pas l'intérieur de la machine avec du métal – cela endommage le revêtement.

VÉRIFICATIONS RÉGULIÈRES DE L'APPAREIL

Veuillez régulièrement vérifier l'état des différents éléments de l'appareil, afin de voir si ceux-ci présentent des signes d'endommagement. Si ce cas se présente, veuillez contacter votre revendeur afin de solutionner le problème. Que faire en cas de problème?

Contactez votre revendeur et préparez les documents suivants:

- Numéros de facture et de série (ce dernier se trouve sur la plaque signalétique)
- Éventuellement, des photos des pièces endommagées.
- Décrivez le problème le plus précisément possible afin que le service-client puisse au mieux comprendre et identifier le problème. Les formulations comme, par exemple, « L'appareil ne chauffe pas » peuvent être mal comprises et peuvent signifier que l'appareil ne chauffe pas assez voire pas du tout. Ce sont deux problèmes bien distincts!
- Veuillez constamment indiquer l'état des témoins de contrôle lumineux étant donné que leur comportement est significatif et fait office de diagnostic. Plus détaillées vos indications seront, plus rapides seront les réponses et solutions du service-client.

ATTENTION: N'ouvrez jamais l'appareil sans l'accord du service client. Cela peut entraîner une perte de garantie!

DESCRIPTION DE DÉPANNAGE

Problème	Causes	Remèdes
La lumière n'est pas allumée	Connecteur n'est pas branché	1. Branchez le connecteur 2. Echangez l'ampoule
Ne chauffe pas	1. Câble de la chaudière est desserré 2. Le tube de chauffage est grillé 3. Câble électrique est coupé	1. Serrez les vis 2. Echangez le tube de chauffage 3. Changez la capacité électrique
Température trop haute ou trop basse	Thermostat ne fonctionne pas	Echangez le thermostat

ATTENTION

Avant d'utiliser la machine, veuillez retirer le ruban adhésif fixant le bras rotatif au fond du pot

Rev. 24.11.2016

Manufacturer name: emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k. Manufacturer address: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra		  
Product name		
Model		
Net weight (kg)		
Voltage (V)	230 ~	
Frequency (Hz)		
Power (W)		
Dimension (cm)		
Serial No.		
Production year		
Designed in Germany Assembled in PRC		

Name des herstellere: emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k. Anschrift des herstellere: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra		  
Produktname		
Modell		
Gewicht		
Nennspannung (V)	230 ~	
Frequenz (Hz)		
Nennleistung (W)		
Größe		
Ordnungsnummer		
Produktionsjahr		
Designed in Deutschland		

Nazwa producenta: emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k. Adres producenta: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra		  
Nazwa produktu		
Model		
Waga		
Napięcie (V)	230 ~	
Częstotliwość (Hz)		
Moc (W)		
Wymiary		
Numer serii		
Rok Produkcji		
Zaprojektowano w Niemczech Wyprodukowano w PRC		

Rev. 24.11.2016

Nombre del fabricante: emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k.		
Dirección del fabricante: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra		
Nombre del producto		 
Modelo		
Peso		
Tensión nominal (V)	230 ~	
Frecuencia (Hz)		
Potencia nominal (W)		
Dimensiones		
Número de serie		
Año de producción		
DISEÑADO EN ALEMANIA Ensamblado en la PRC		

Nom du fabricant:
emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k.

Adresse du fabricant:
ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra

ROYAL

OUTDOOR

Nom du produit	
Modèle	
Poids	
Voltage (V)	230 ~
Fréquence (Hz)	
Power (W)	
Dimensions	
Numéro de série	
Année de production	

Progettato in Germania | Assemblato in China

Nome del produttore: emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k. Indirizzo del fornitore: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra		
Nome del prodotto		 
Modello		
Peso		
Tensione nominale (V)	230 ~	
Frequenza (Hz)		
Potenza nominale (W)		
Dimensioni		
Numero di serie		
Anno di produzione		
Progettato in Germania Assemblato in China		

Název výrobce:
emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k.

Adresa výrobce:
ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra

ROYAL

coloring

Název výrobku	
Model	
Hmotnost	
Napětí (V)	230 ~
Frekvence (Hz)	
Výkon (W)	
Dimenze	
Sériové číslo	
Rok výroby	

CE

Navrženo v Německu

Vyrobeno v ČR

- DE**

Hiermit bestätigen wir, dass die hier in dieser Anleitung aufgeführten Geräte CE-konform sind.
- EN**

We hereby certify that the appliances listed in this manual are CE compliant.
- FR**

Par la présente, nous confirmons que les appareils présentés dans ce mode d'emploi sont conformes aux normes Ce.
- PL**

Niniejszym potwierdzamy, że urządzenia opisane w tej instrukcji są zgodne z deklaracją CE.
- IT**

Con la presente documentazione si certifica che i dispositivi descritti all'interno del manuale sono conformi alle vigenti norme CE.
- ES**

Por la presente confirmamos que los dispositivos detallados en este manual son conformes con las normativas de la CE.

Umwelt- und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro- und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich - rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

- [1]** RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO- UND ELEKTRONIK - ALTGERÄTE
- [2]** Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung
von Elektro- und Elektronikgeräten (Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

emaks spółka z ograniczoną
odpowiedzialnością sp.k.

Ul. Dekoracyjna 3
65-155 Zielona Góra

Nr. kom.: +48 506 06 05 74
E-mail: info@emaks.pl

expon^{do}
www.expondo.de